



St. Gregory the Illuminator Armenian Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Կիրակի, 21 Օգոստոս 2011
Սուրբ Պատարագ՝ կ.ա. ժամը 10:30ին
Հոգևոր հովիվ՝
Տէր Սարգիս Ա. Քհնյ. Փերոյեան
Քարոզ՝ կ.ա. ժամը 11:30ին



Sunday, August 21, 2011
Divine Liturgy 10:30 a.m.
Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor
Spiritual Message 11:30 a.m.



Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 • Tel. 626-449-1523 • Fax: 626-449-7039
E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com • www.saintgregoryarmenianchurch.com

Ղուկասի Աւետարանէն (Luke) 1:39-56

Այդ օրերուն Մարիամ ելաւ եւ փութով գնաց դէպի լեռնակողմը՝ Յուդայի մէկ քաղաքը, եւ մտաւ Զաքարիայի տունը եւ ողջոյն տուաւ Եղիսաբեթին: Եւ երբ Եղիսաբեթ լսեց Մարիամի ողջոյնը՝ մանուկը խայտաց անոր որովայնին մէջ, եւ Եղիսաբեթ լեցուեցաւ Սուրբ Հոգիով եւ բարձր ձայնով աղաղակեց ու ըսաւ. «Օրհնեա՛լ եւ դուն կիներուն մէջ, եւ օրհնեա՛լ է պտուղը քու որովայնիդ: Այս ինչպէ՛ս կ'ըլլայ որ Տիրոջս մայրը ինձի կու գայ, որովհետեւ ահաւասիկ, երբ քու ողջոյնիդ ձայնը հասաւ ականջիս, մանուկը ցնձալով խայտաց որովայնիս մէջ: Եւ երանի՛ր անոր, որ կը հաւատայ թէ Տիրոջ կողմէ իրեն ըսուածները պիտի կատարուին»:

Եւ Մարիամ ըսաւ. «Իմ անձս պիտի փառաւորէ Տէրը. եւ իմ հոգիս ցնձաց իմ փրկիչ Աստուածովս, որովհետեւ ան իր նաչուածքը դարձուց իր աղախինին խոնարհութեանը վրայ: Եւ ահա, այսուհետեւ բոլոր սերունդները երանի պիտի տան ինձի, որովհետեւ հզօրը մեծամեծ գործեր ըրաւ ինձի համար, եւ սուրբ է անոր անունը: Անոր ողորմութիւնը իր երկիւղածներուն վրայ է սերունդէ սերունդ: Ան իր բազուկով զօրութիւն գործեց, ցրուեց ամբարտաւանները իրենց սրտի խորհուրդներով, տապալեց հզօրները իրենց աթոռներէն եւ բարձրացուց խոնարհները: Քաղցածները լիացուց բարիքներով եւ մեծատունները ձեռնունայն արձակեց: Պաշտպան կանգնեցաւ իր Իսրայէլին՝ ծառային, յիշելով իր ողորմութիւնները, ինչպէս խօսած էր մեր հայրերուն՝ Աբրահամին եւ անոր սերունդին, յաւիտեան»:

Մարիամ շուրջ երեք ամիս մնաց Եղիսաբեթի մօտ եւ դարձաւ իր տունը:

ST. GREGORY SATURDAY SCHOOL Starting Next September

Children & Adults are welcomed to learn

- ◆ Armenian language,
- ◆ History,
- ◆ Music, and
- ◆ Culture.



II Corinthians



(Կորնթ․) 6:16 - 7:1

What agreement has the temple of God with idols? For we are the temple of the living God. As God said, "I will live in them and walk among them, and will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be your father, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty." Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and of spirit, making holiness perfect in the fear of God

We welcome your donation of

Holy Altar flowers

*to mark special days, events, and occasions.
To make arrangements for a particular date,
please contact our church secretary.*

Reminder!

MEMBERSHIP DUES

Dear Members of St. Gregory Armenian Church
In order to be eligible to vote during the next annual Parish Assembly, please make sure that your annual dues have been paid before Dec. 31, 2011.

Ձեր Ազնիւ Ուշադրութեան Սիրելի Անդամներ

Հաճեցէք ձեր տարեկան անդամատուրքը վճարել մինչեւ Դեկտ. 31, 2011 որպէսզի մասնակից ըլլաք յաջորդ տարեկան անդամական ժողովի քուէարկութեան:

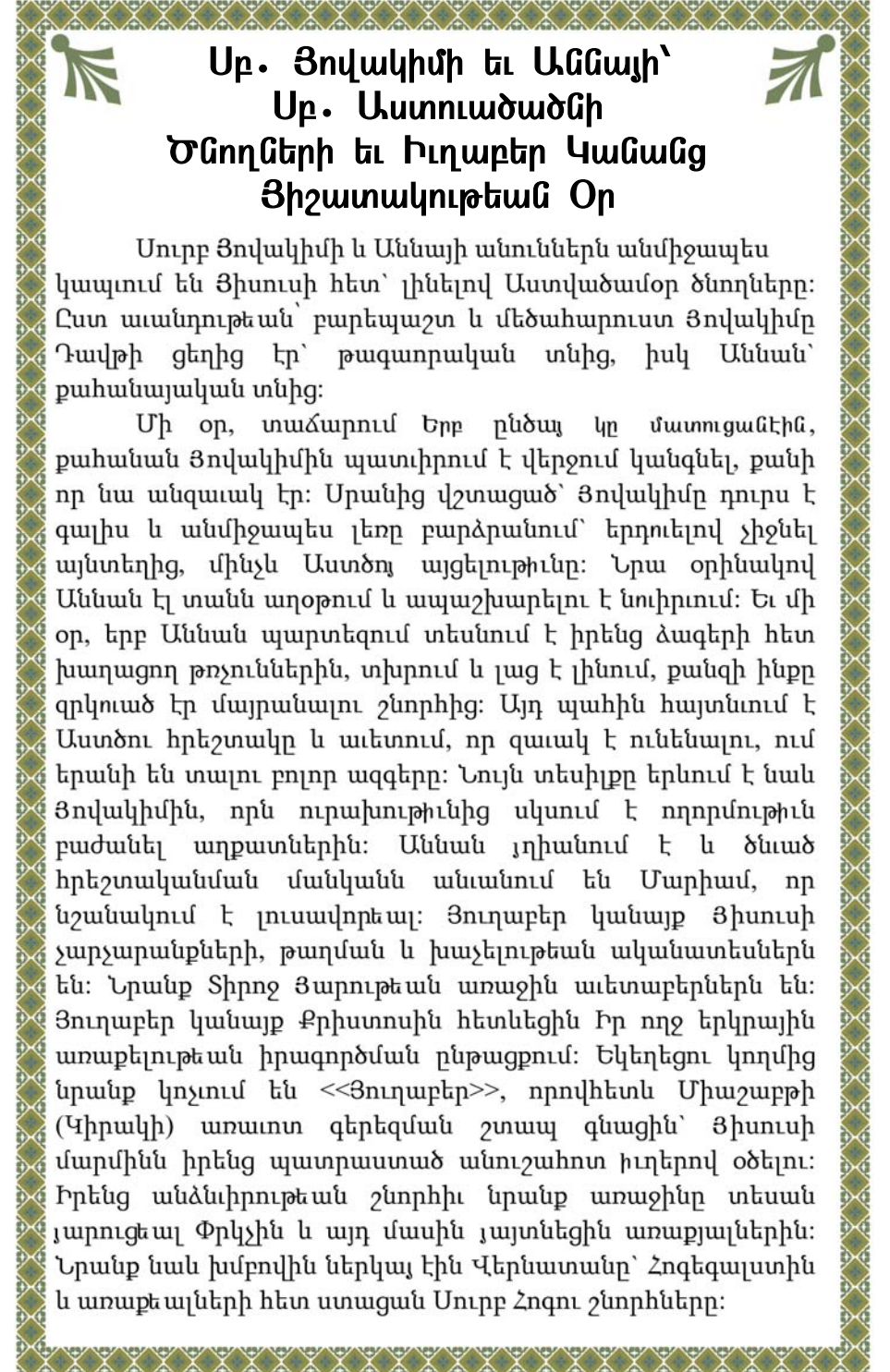
Saint Joachim and Saint Anna

Saint Joachim, son of Barpathir, was a descendant of King David, to whom God had revealed that from the descendants of his line would be born the Savior of the world. Saint Anna was the daughter of Matthan and through her father she was of the tribe of Levi, and through her mother of the tribe of Judah. The spouses lived at Nazareth in Galilee. They were childless into their old age and all their life they grieved over this. They had to endure derision and scorn, since at that time childlessness was considered a disgrace. But they never grumbled and fervently prayed to God, humbly trusting on His will. Once during the time of a great feast, the gifts which righteous Joachim took to Jerusalem for offering to God were not accepted by the priest, who considered that a childless man was not worthy to offer sacrifice to God. This pained the old man very much, and he, regarding himself the most sinful of people, decided not to return home, but to settle in solitude in a desolate place. His righteous spouse Anna, having learned, what sort of humiliation her husband had endured, in prayer and fasting began sorrowfully to pray to God to grant her a child. In his desolate solitude and with fasting, righteous Joachim also besought God for this. And the prayer of the saintly couple was heard: to both of them an Angel announced that there would be born of them a daughter, who would bless all the race of mankind. By order of this Heavenly Messenger, righteous Joachim and Anna met at Jerusalem, where through the promise of God was born to them the daughter, named Mary.

ԿԱՐԵՒՈՐ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան արարողութեան ընթացքին մինչէ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է: Հանցեք եկեղեցի մնալ մինչէ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ



**Սբ. Յովակիմի եւ Աննայի՝
Սբ. Աստուածածնի
Ծնողների եւ Իղաբեր Կանանց
Յիշատակութեան Օր**

Սուրբ Յովակիմի և Աննայի անուններն անմիջապես կապում են Յիսուսի հետ՝ լինելով Աստվածամօր ծնողները: Ըստ ասանդութեան՝ բարեպաշտ և մեծահարուստ Յովակիմը Դավթի ցեղից էր՝ թագաորական տնից, իսկ Աննան՝ քահանայական տնից:

Մի օր, տաճարում երբ ընծայ կը մատուցանէին, քահանան Յովակիմին պատկիրում է վերջում կանգնել, քանի որ նա անզուրկ էր: Սրանից վշտացած՝ Յովակիմը դուրս է գալիս և անմիջապես լեռը բարձրանում՝ երդուելով չիջնել այնտեղից, մինչև Աստծոյ այցելութիւնը: Նրա օրինակով Աննան էլ տանն աղօթում և ապաշխարելու է նուիրում: Եւ մի օր, երբ Աննան պարտեզում տեսնում է իրենց ձագերի հետ խաղացող թռչուններին, տխրում և լաց է լինում, քանզի ինքը զրկուած էր մայրանալու շնորհից: Այդ պահին հայտնում է Աստծու հրեշտակը և աստում, որ զուակ է ունենալու, ում երանի են տալու բոլոր ազգերը: Նույն տեսիլքը երևում է նաև Յովակիմին, որն ուրախութիւնից սկսում է ողորմութիւն բաժանել աղքատներին: Աննան յղիանում է և ծնած հրեշտականման մանկանն անուանում են Մարիամ, որ նշանակում է լուսավորեալ: Յուղաբեր կանայք Յիսուսի չարչարանքների, թաղման և խաչելութեան ականատեսներն են: Նրանք Տիրոջ Յարութեան առաջին աստաբերներն են: Յուղաբեր կանայք Քրիստոսին հետևեցին Իր ողջ երկրային առաքելութեան իրագործման ընթացքում: Եկեղեցու կողմից նրանք կոչում են <<Յուղաբեր>>, որովհետև Միաշաբթի (Կիրակի) առատոտ գերեզման շտապ գնացին՝ Յիսուսի մարմինն իրենց պատրաստած անուշահոտ իւղերով օծելու: Իրենց անձնիրութեան շնորհիւ նրանք առաջինը տեսան յարուցեալ Փրկչին և այդ մասին յայտնեցին առաքյալներին: Նրանք նաև խմբովին ներկայ էին Վերնատանը՝ Հոգեգալստին և առաքեալների հետ ստացան Սուրբ Հոգու շնորհները:

WE REMEMBER

*On the Occasion of the Feast of
St. Joachim & Anna the parents of St. Mary*

Anna Douzajian
Anna Yektazarian

Anna Patatian
Hovakim Hovakimian



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները
եկեղեցի մտնելէն առաջ:

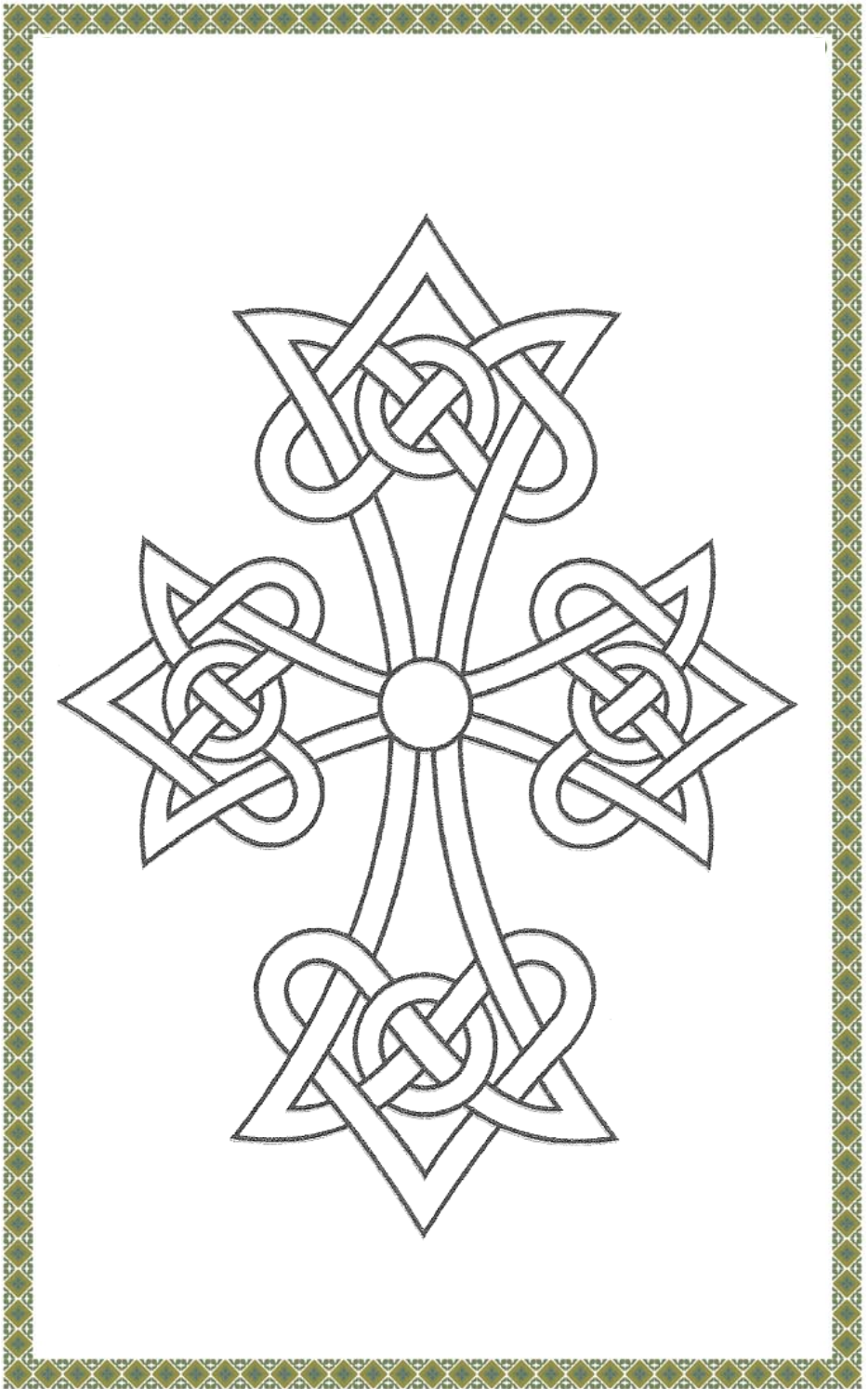
ATTENTION

Please turn off your cell phone when entering the
church.

PLEASE REMEMBER

THE CHURCH

IN YOUR WILL



ANNOUNCEMENTS

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the parish council.

SUPPORT

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH VIA PURCHASING STONES

Your kind and generous donation of \$200 per stone will benefit St. Gregory Armenian Church immensely. Feel free to consult parish council members about purchasing stones.

IMPORTANT NOTICE

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԽՆԴՐԱՆՔՆԵՐ

Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ:

REQUIEM SERVICE (HOKEHANKISD)

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin.



St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church

2215 E. Colorado Blvd.
Pasadena , CA 91107

St. Gregory Church Office (626) 449-1523
STGREGORYARMENIANCHURCH@yahoo.com

Sunday School

Registration has begun

August 14, 2011

*Sunday School classes begin
Sunday, September 18, 2011 11:00 a.m.
in Dunaians Hall*

To register or for more information call
Marguerite Hougasian at
(626) 351-8137

or email STGREGORYARMENIANCHURCH@yahoo.com
for more information

*“Train up a child in the way he should go;
and when he is old, he will not depart from it.”
Proverbs 22:6*

Visit our Website
www.saintgregoryarmenianchurch.com



Այցելեցէք Մեր Կայքէջը
www.saintgregoryarmenianchurch.com



Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայաստանեայց
Առաքելական Եկեղեցույ
Ծխական Խորհուրդը



Ուրախութեամբ կը տեղեկացնէ
Նորաստեղծ Պարախումբ
Մանուկներու եւ Զափահասներու

Պարուսոյց՝ Տիկ. Արեւիկ Յակոբեան

Ուսուցում Հայկական եւ Օտար Պարեր

Կը քաջալերենք բոլորը
Մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել Ազնիւին՝
626 797 9469
եւ կամ եկեղեցույ գրասենեակը՝ 626 449 1523

**The Parish Council of
St. Gregory The Illuminator Armenian Church of
Pasadena
Joyfully Announces
A Newly Established Dance Group For
Children & Adults**

**Under The Instruction of
Mrs. Arevig Hagopian
Specializing in
Armenian & Foreign Dances
All are encouraged to call for more information:
Aznive 626-797-9469
Church Office 626-449-1523**



St. Gregory Armenian Church Parish Directory



Parish Council	Richard Mushegain	909 578 48 65
Ladies Society	Joan Meymarian	626 794 6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	626 355 87 80
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian	626 446 60 58
A.C.Y.O Seniors	Sebouh Kouyoumjian	626 715 0124
Choir Director	Elise Tashjian	626 356-9208
Hovsepian School	Office	626 578 13 43
Hovsepian School	Shakeh Haroutiounian	818 437 0229
Saturday School	Karnig Chavdarian	626 446 33 77
Sunday School	Marguerite Hougasian	626 351 81 37

Coming Events

- Wed 9/7/2011 St. Gregory Friendship Club Luncheon 12:00p.m.
 Thu 9/15/2011 St. Gregory Men's Forum Dinner . . 7:00p.m.
 Sun 11/6/2011 Kick-off Function Celebrating St. Gregory's
 65th Anniversary 1:00p.m.

FELLOWSHIP HOURS

Families and individuals are encouraged to host the fellowship for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

**Today's Fellowship hour is sponsored by
St. Gregory Ladies' Society**

ATTENTION!

*Parishioners and Friends of St. Gregory Church
may sponsor the weekly issue of the Sunday Bulletin.
For details, please contact
the parish office at 626-449-1523.*



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու Ծխականներն ու
Բարեկամները կրնան հովանավորել
Եկեղեցու շաբաթական թերթիկը
Մանրամասնություններու համար հեռաձայնել
եկեղեցու Գրասենյակը՝ 626-449-1523 թիվով

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

Yegavian and Geragos Halls are available for your

- | | |
|-----------------------------------|-------------|
| ❖ Weddings | Հարսանիքներ |
| ❖ Baptism | Կնունքներ |
| ❖ Birthdays | Տարեդարձներ |
| ❖ Anniversaries | Հոգեճաշեր |
| ❖ Hokejash and any other occasion | Եւ այլն |

For more info, please call:

Vahe Charkhutian 562-715-8730.

Մանրամասնութեան Համար Հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխըթեանին՝ 562-715-8730 թիվով